

Luk

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ἀναβλέψας δέ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ
Погледавши–горе пак, виде — оне–који–бацају у — ризницу —
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G3588](#)

δῶρα αὐτῶν πλουσίους;
дарове своје богате;
[G1435](#) [G0846](#) [G4145](#)

| Pogledavši pak gore vide bogate gde među priloge svoje u haznu Božiju;

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
виде пак једну удовицу сиромашну, која–убаци тамо два–ситна–новчића два.
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

| a vide i jednu siromašnu udovicu koja metaše onde dve leptе;

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχὴ»,
и рече, Заиста кажем вам да — удовица ова — сиромашна,
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#)

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
више од–свих убаци;
[G4119](#) [G3956](#) [G0906](#)

| i reče: Zaista vam kažem: ova siromašna udovica metnu više od sviju:

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
сви јер ови од — вишка свог убацише у — дарове;
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1435](#)

αὕτη δέ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὄν εἶχεν
ова пак, од — сиромаштва свог, све — за–живот што имаде
[G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἔβαλεν.
убаци.
[G0906](#)

| Jer svi ovi metnuše u prilog Bogu od suviška svog, a ona od sirotinje svoje metnu svu hranu svoju što imaše.

5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ
И док–су–неки говорили о — храму, да лепим–камењем — и
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#) [G2570](#) [G2532](#)

ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,
даровима украшен–је, рече,
[G0334](#) [G2885](#) [G3004](#)

| I kad neki govorahu za crkvu da je ukrašena lepim kamenjem i zakladima, reče:

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος
 Ovo што гледате, доћи-ће дани у које неће остати камен
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3037](#)

ἐπὶ λίθῳ (ὧδε) ὃς οὐ καταλυθήσεται.
 на камену овде који не би-се-оборио.
[G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

Doći će dani u koje od svega što vidite neće ostati ni kamen na kamenu koji se neće razmetnuti.

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
 упиташе пак га, говорећи, Учителю, када дакле ово биће, и
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;
 шта-је — знак кад буде-требало ово да-се-догоди?
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

Zapitaše Ga pak govoreći: Učitelju! A kad će to biti? I kakav je znak kad će se to dogoditi?

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ
 — а рече, Пазите да не-будете-заведени; многи јер доћи-ће у
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#)

τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι, καὶ Ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ
 — име моје, говорећи, Ја сам, и — Време се-приближило. Не
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1448](#) [G3361](#)

πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
 идите за њима.
[G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

A On reče: Čuvajte se da vas ne prevare, jer će mnogi doći na ime moje govoreći: Ja sam, i vreme se približi. Ne idite dakle za njima.

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ γὰρ
 а-кад пак чујете ратове и побуне, не плашите-се; треба јер
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#) [G1163](#) [G1063](#)

ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
 ово да-се-догоди најпре, али неће одмах — крај.
[G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

A kad čujete ratove i bune, ne plašite se; jer to sve treba najpre da bude; ali još nije tada posledak.

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
 Тада говорао-им-је, њима, Устаће народ на народ, и царство на
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#)

βασιλείαν;
 царство;
[G0932](#)

Tada im reče: Ustaće narod na narod i carstvo na carstvo;

11 σεισμοὶ τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ. ἔσονται
 земљотреси — велики и по местима глади и помори. Биће
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#) [G1510](#)

φόβητρά τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ»[□] σημεῖα μεγάλα ἔσται.
 страхоте — и са неба знаци велики биће.
[G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

i zemlja će se resti vrlo po svetu, i biće gladi i pomori i strahote i veliki znaci biće na nebu.

- 12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ
али-пре пак свега овог, ставиће-на на вас — руке своје, и
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#)
- διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ
прогониће, предајући у — синагоге и тамнице, водећи пред
[G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#) [G0520](#) [G1909](#)
- βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
цареве и управитеље, ради — имена мог.
[G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

A pre svega ovog metnuće na vas ruke svoje i goniće vas i predavati u zbornice i u tamnice; vodiće vas pred careve i kraljeve imena mog radi.

- 13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
послужиће вам за сведочанство.
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

A to će vam se dogoditi za svedočanstvo.

- 14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
ставите дакле у — срца своја, да-не припремајте-унапред одбрану;
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#) [G0626](#)

Metnite dakle u srca svoja, da se pre ne pripravljate kako ćete odgovarati:

- 15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι,
ja jer даћу вам уста и мудрост, којој неће моћи да-се-одупру
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0436](#)
- ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
нити да-противурече сви — противници ваши.
[G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

Jer ću vam ja dati usta i premudrost kojoj se neće moći protiviti ni odgovoriti svi vaši protivnici.

- 16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
бићете-предани пак и од родитеља, и браће, и рођака, и
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#) [G2532](#)
- φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἕξ ὑμῶν.
пријатеља; и убиће неке-од вас.
[G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

A predavaće vas i roditelji i braća i rođaci i prijatelji; i pobiće neke od vas.

- 17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
и бићете омрзнати од свих због — имена мог.
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

I svi će omrznuti na vas imena mog radi.

- 18 καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
али длака са — главе ваше не — пропадне.
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

I dlaka s glave vaše neće poginuti.

- 19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
у — стрпљењу свом стечите — душе своје.
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

| Trpljenjem svojim spasavajte duše svoje.

- 20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε γινώτε
А-кад пак видите опкољен од војски Јерусалим, тада знајте
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#) [G1097](#)
- ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
да се-приближило — опустошење његово.
[G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

| A kad vidite da Jerusalem opkoli vojska onda znajte da se približilo vreme da opusti.

- 21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
тада који-су у — Јудеји, нека-беже у — горе; и који-су
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ
у средини њеном, нека-изиђу; и који-су у — селима, нека-не
[G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3361](#)
- εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
улазе у њега;
[G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Tada koji budu u Judeji neka beže u gore, i koji budu u gradu neka izlaze napolje; i koji su napolju neka ne ulaze u njega:

- 22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
јер дани освете ово су, да-се испуни све — написано.
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#)

| Jer su ovo dani osvete, da se izvrši sve što je napisano.

- 23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
тешко — — трудницама — и — дојиљама у оним
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)
- ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὄργη τῷ
— данима; биће јер невоља велика на — земљи, и гнев над
[G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3709](#) [G3588](#)
- λαῶ τούτῳ.
народом овим.
[G2992](#) [G3778](#)

| Ali teško trudnima i dojilicama u te dane! Jer će biti velika nevolja na zemlji, gnev na ovom narodu.

- 24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ
и пашће од-оштрице мача, и биће-одведени-у-ропство међу —
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἔθνη; πάντα καὶ Ἱερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ
народе; све и Јерусалим биће гажен од народа, док се
[G1484](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#) [G3739](#)
- πληρωθῶσιν (καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
не-испуне и буду времена народа.
[G4137](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

| I pašće od oštrica mača, i odvešće se u ropstvo po svim narodima; i Jerusalem će gaziti nezabošci dok se ne izvrše vremena nezabožaca.

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ τῆς
 И биће знаци на сунцу и месецу и звездама; и на —
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς συνοχῆ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
 земљи тескоба народа у недоумици, од-хуке мора и таласа,
[G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4535](#)

| I biće znaci u suncu i u mesecu i u zvezdama; i ljudima na zemlji tuga od smetnje i od huke morske i valova.

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων
 док-умиру људи од страха и ишчекивања — оног-што-долази
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#)

τῇ οἰκουμένῃ; αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
 на свет; — јер силе — небеске уздрмати-ће-се.
[G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

| Ljudi će umirati od straha i od čekanja onog što ide na zemlju; jer će se i sile nebeske pokrenuti.

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ, μετὰ
 и тада видеће — Сина — човечијег, где-долази на облаку, са
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)

δυνάμειος καὶ δόξης πολλῆς.
 силом и славом великом.
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

| I tada će ugledati Sina čovečijeg gde ide na oblacima sa silom i slavom velikom.

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς
 а-кад-почне пак ово да-се-догађа, усправите-се и подигните — главе
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#)

ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
 ваше, јер се-приближава — избављење ваше.
[G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

| A kad se počne ovo zbivati, gledajte i podignite glave svoje; jer se približuje izbavljenje vaše.

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ
 И рече причу им: Погледајте — смокву и сва —
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

δένδρα:
 дрвета:
[G1186](#)

| I kaza im priču: Gledajte na smokvu i na sva drveta;

30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς
 кад пропупају већ, гледајући — сами, знате да већ близу
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#) [G1451](#)

τὸ θέρος ἐστίν.
 — лето је.
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| kad vidite da već poteraju, sami znate da je blizu leto.

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν
такo и ви, кад видите ово да-се-догађа, знајте да близу је
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
— царство — Божије.
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tako i vi kad vidite ovo da se zbiva, znajte da je blizu carstvo Božije.

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν
заиста кажем вам да не — прође — нараштај овај, док —
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα γένηται.
све не-буде.
[G3956](#) [G1096](#)

| Zaista vam kažem da ovaj naraštaj neće proći dok se ovo sve ne zbude.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
— небо и — земља проћи-ће, — али речи моје не
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.
— проћи-ће.
[G3361](#) [G3928](#)

| Nebo i zemlja proći će, a reči moje neće proći.

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν
Пазите пак на-себе, да не-би отежала ваша — срца од
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1722](#)

κραιπάλη, καὶ μέθη, καὶ μερίμναι βιωτικαῖς; καὶ ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς
преједања и пијанства и брига животних; и наиђе-на на вас
[G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#) [G2186](#) [G1909](#) [G4771](#)

αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
изненада — дан тај;
[G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

| Ali se čuvajte da kako vaša srca ne otežaju žderanjem i pijanstvom i brigama ovog sveta, i da vam ovaj dan ne dođe iznenada.

35 ὡς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον
као замка наићи-ће јер на све — који-седе на лицу
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G4383](#)

πάσης τῆς γῆς.
све — земље.
[G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Jer će doći kao zamka na sve koji žive po svoj zemlji.

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
бдите дакле у свако време, молећи-се да будете-у-стању да-побегнете
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#) [G1628](#)

ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ
од-свега — — што-ће да-се-догоди, и да-станете пред —
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
Синоμ — човечижим.
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Stražite dakle jednako i molite se Bogu da biste se udostojili uteći od svega ovog što će se zbiti, i stati pred Sinom čovečijim.

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
И-дању пак — — у — храму учаше, а пак ноћу
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3571](#)

ἐξερχόμενος, ἠύλιζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
излазећи, преноћивао-је на — гори — званој Маслинској.
[G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

| I danju učaše u crkvi, a noću izlažaše i noćivaše na gori koja se zove maslinska.

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὄρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν
и сав — народ долазио-је-рано ка њему у — храм да-га-слуша
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0191](#)

αὐτοῦ.
њега.
[G0846](#)

| I sav narod dolažaše izjutra k Njemu u crkvu da Ga slušaju.